

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
42	20210201	

KÖZPONTI ÉRTÉKPAPÍRSZÁMLA VEZETÉSI SZERZŐDÉS MONETÁRIS POLITIKAI MŰVELETEKHEZ KAPCSOLÓDÓ BIZTOSÍTÉKOK KEZELÉSÉBEN ÉRINTETT ÜGYFELEK ÉS EGYÉB SZERVEZETEK RÉSZÉRE

CONTRACT ON KEEPING CENTRAL SECURITIES ACCOUNT FOR CLIENTS OBTAINING COLLATERAL MANAGEMENT SERVICES FOR MONETARY POLICY OPERATIONS AND OTHER ORGANIZATIONS

<p>amely létrejött egyrészről a KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszáma: 01-10-042346, tevékenységi engedély száma: H-EN-III-613/2020. számú határozat) továbbiakban: KELER másrészről a</p>	<p>concluded by and between KELER Central Depository Ltd. (registered seat: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., Trade Register No. 01-10-042346, Activity Licence No.: Resolution No. H-EN-III-613/2020.), hereinafter referred to as: KELER and</p>
<p>.....</p> <p><i>(teljes cégnév) / on the one hand, and (complete company name)</i></p>	
<p>.....</p> <p><i>(székhely) / (registered office)</i></p>	
<p>.....</p> <p><i>(LEI kód) / (LEI code)</i></p>	
<p>továbbiakban: Számlatulajdonos között, a mai napon, az alábbi feltételek szerint:</p>	<p>hereinafter referred to as: Account Holder on the date mentioned below, under and subject to the terms and conditions as follows:</p>
<p>1. A Számlatulajdonos jelen szerződéssel megbízza a KELER-t, hogy részére központi értékpapírszámlát (a továbbiakban: Számla) nyisson és vezessen a vonatkozó jogszabályokban és a KELER Általános Üzletszabályzatában foglaltak szerint. A KELER a Számlatulajdonos megbízása alapján a Számlát megnyitja és a jelen szerződésben foglaltak szerint vezeti.</p>	<p>1. In this contract Account Holder entrusts KELER to open and keep a central securities account (hereinafter: Account) in line with the applicable laws and the KELER General Business Rules (GBR). KELER opens the account on the basis of the assignment by the Account Holder and keeps same in line with this Contract.</p>
<p>Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kéjegy / signatures</p>	<p>KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>

<p>A Számla száma:</p> <p>A Számlához kapcsolódó pénzügyi műveletek kiegyenlítésére szolgáló számla (Pénzszámla) megnyitására vagy más számlavezetőnél vezetett fizetési számla hozzárendelésére külön szerződés vagy rendelkezés alapján kerül sor.</p> <p>A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés szerinti szolgáltatások igénybevételének feltétele, hogy a Számlatulajdonos folyamatosan, érvényes LEI kóddal rendelkezzen.</p> <p>A KELER a Számlán tartja nyilván a Számlatulajdonos rendelkezése alatt álló valamennyi, alszámlákon megjelenített, a Számlatulajdonos tulajdonában álló dematerializált és gyűjtőelven kezelt nyomdai úton előállított értékpapírt.</p>	<p>Account number:</p> <p>A separate contract or provision is required for the opening of a cash account serving for the cash settlements concerning the Account or for linking a payment account kept by another service provider.</p> <p>Account Holder acknowledges that the precondition for the use of the services under this contract is that Account Holder maintains a valid LEI code.</p> <p>KELER registers all dematerialized securities and physical securities in fungible custody on the Account under the disposal of Account Holder at any subaccount owned by Account Holder.</p>
<p>2. A KELER a mellékletben megjelölt alszámlákat nyitja meg és vezeti a Számlatulajdonos részére.</p>	<p>2. KELER opens the subaccounts and keeps them for the Account Holder as detailed in the Annex.</p>
<p>3. A Számlán belül a Számlatulajdonos külön rendelkezése nélkül az alábbi alszámlák kerülnek megnyitásra:</p> <p>3.1. 000000 számú értékpapír alszámla („A” típusú Központi értékpapírszámla) a Számlatulajdonos saját tulajdonú értékpapírjainak nyilvántartására;</p> <p>3.2. 676767 számú alszámla a kibocsátó utasítása alapján a Számlatulajdonos tulajdonát képező dematerializált értékpapírok fogadására / jóváírására (melyeket a Számlatulajdonos köteles a jóváírás napján valamely értékpapír alszámlára átvezetni, ennek elmaradása esetén a KELER az értékpapírokat minden kiegyenlítési nap végén a Díjszabályzat szerinti díjtétel felszámítása mellett automatikusan átvezeti a 000000 számú alszámlára);</p> <p>3.3. PENLTY alszámla a 909/2014/EU rendelet 7. cikke szerinti szankcióként a Számlatulajdonossal szemben vagy javára a kiegyenlítés megghiúsulásáért kiszabott pénzbírság teljesítése céljából.</p>	<p>3. The following subaccounts are opened within the Account without a separate disposal by the Account Holder:</p> <p>3.1. Securities subaccount no. 000000 (Type „A” Central securities account) for the registration of the own securities of the Account Holder;</p> <p>3.2. Subaccount no. 676767 for the receipt/crediting of the dematerialized securities owned by the Account Holder at the instruction of the issuer (the Account Holder is obliged to transfer these on the day of crediting to one of the securities subaccounts; if Account Holder fails to do so, then KELER automatically transfers the securities at the end of each settlement day to the 000000 subaccount against a fee as detailed in the Fee schedule);</p> <p>3.3. PENLTY subaccount for the settlement of a cash penalty as a sanction for the fail of settlement against or for the favour of the Account Holder in line with Article 7. of EU Regulation no. 909/2014/EU.</p>

<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzegy / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

<p>4. A Számlatulajdonos további alszámlák megnyitását az arra vonatkozó formanyomtatvány kitöltésével, az aláírásbejelentő lapon meghatalmazott személyek aláírásával, vagy amennyiben arra lehetőség van, KID-en keresztül kérheti.</p>	<p>4. Account Holder can request the opening of other subaccounts by completing the application form, having it signed by a person with a power of attorney according to the sample signature sheet or through KID, if available.</p>				
<p>5. A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a KELER a Tpt. 149. §-a alapján a Számlatulajdonos jelen szerződés hatálya alá tartozó saját tulajdonú dematerializált értékpapírok nyilvántartására szolgáló alszámlákon nyilvántartott értékpapírjaira vonatkozóan tulajdonosi adatait (nyilvánosan működő részvénytársaság által kibocsátott részvény esetén csak akkor, ha nem rendelkezett a részvénykönyvi bejegyzés megtiltásáról vagy nem kérte törlését) a kibocsátó és részvénykönyv-vezetője számára átadja.</p>	<p>5. Account Holder acknowledges that KELER discloses to the issuer and to the party maintaining the register of shareholders the ownership data of securities registered on the proprietary subaccounts subject to this contract pursuant to § 149. of the Act CXX of 2001 on the Capital Market (in the case of public company limited by shares only if there is no prohibition for the registration in the register of shareholders or no request for withdrawal was submitted).</p>				
<p>6. A Számlán és alszámláin a KELER Általános Üzletszabályzatában meghatározott tranzakciók hajthatók végre.</p>	<p>6. The Account and the subaccounts are available for transactions as determined in the GBR of KELER.</p>				
<p>7. A Számlával kapcsolatban a KELER vállalja az Általános Üzletszabályzatában rögzített szolgáltatások végzését, az ott meghatározott feltételekkel.</p>	<p>7. KELER undertakes to perform the services detailed in the GBR regarding the Account under the conditions detailed in the GBR.</p>				
<p>8. A Számla feletti rendelkezési jogot a Számlatulajdonos az általa megfelelően bejelentett személyek útján a vonatkozó jogszabályokban, valamint az Általános Üzletszabályzatban és a KELER egyéb Szabályozó irataiban meghatározottak szerint gyakorolhatja.</p> <p>A rendelkezési jog az Általános Üzletszabályzat rendelkezései szerint függeszthető fel.</p> <p>A KELER a Számlatulajdonos megbízása nélkül a Számlát, valamint annak alszámláit a jelen szerződésben, a vonatkozó jogszabályokban és az Általános Üzletszabályzatban meghatározottak szerint terhelheti meg.</p>	<p>8. Account Holder can exercise the right of disposal over the Account through duly registered persons in line with the laws, the GBR and other Regulatory documents of KELER.</p> <p>The right of disposal can be suspended in line with the GBR.</p> <p>KELER can debit the Account or its subaccounts without an instruction of Account Holder in line with this contract, the applicable laws or the GBR.</p>				
<p>9. A Számlatulajdonos jelen szerződés aláírásával elfogadja, hogy amennyiben a KELER-nél elektronikus ügyfélkapcsolati rendszerrel (pl. KID) rendelkezik, az</p>	<p>9. By signing this contract Account Holder accepts that if Account Holder has an electronic client communication system access with KELER (e.g. KID), then</p>				
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</td> <td style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">kézjegy / signatures</td> <td></td> </tr> </table>		Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.	kézjegy / signatures	
Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.				
kézjegy / signatures					

<p>értékpapírszámla-kivonatot a KELER kizárólag elektronikus úton küldi meg az elektronikus ügyfélkapcsolati rendszerben történő elérhetővé tétellel, és a Számlatulajdonos az így kézhez kapott kivonatot hitelesnek fogadja el. A KELER az elektronikus ügyfélkapcsolati rendszerrel rendelkező Számlatulajdonos részére a kivonatokat csak a Számlatulajdonos külön kérésére és a Díjszabályzatban meghatározott külön díj ellenében küldi meg nyomtatott formában.</p>	<p>KELER sends the statement on the securities account electronically by making it available in the electronic client communication system and Account Holder accepts this statement as official. KELER sends hard copy statements at a separate request of the Account Holder with electronic customer service system access and for a fee as detailed in the Fee schedule.</p>
<p>10. A jelen szerződésben meghatározott szolgáltatások ellenértékéeként és a szolgáltatásokhoz kapcsolódóan a KELER mindenkor hatályos Díjszabályzatában meghatározott díjakat, jutalékokat és költségeket számítja fel.</p>	<p>10. KELER charges the fees, commissions and expenses for the services detailed in this contract and relating to the services as detailed in the Fee schedule as amended from time to time.</p>
<p>11. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER mindenkor hatályos Szabályozó iratait (ideértve különösen Általános Üzletszabályzatát, az Értéktári Leiratait, Díjszabályzatát és a Kondíciós Listáit) kell alkalmazni.</p> <p>A Szabályozó iratok (különösen az Általános Üzletszabályzat, az Értéktári Leiratok, Díjszabályzat és a Kondíciós Listák) ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását a Számlatulajdonos jelen szerződés aláírásával ismeri el.</p> <p>A Számlatulajdonos továbbá kijelenti, hogy rendelkezik állandó internetes hozzáféréssel, amelyre tekintettel kifejezetten lemond a Szabályozó iratok nyomtatott formában történő átadása iránti igényéről.</p> <p>A Szabályozó iratok a KELER honlapján (www.keler.hu) és a KID rendszerben egyaránt, azonos tartalommal elérhetőek.</p>	<p>11. Matters not regulated in this contract are subject primarily to the Regulatory documents of KELER as amended from time to time (including especially the GBR, the Depository announcements, the Fee schedule and the Condition Lists).</p> <p>By signing this contract Account Holder acknowledges to having learned about the Regulatory documents (including especially the GBR, the Depository announcements, the Fee schedule and the Condition Lists) and accepting same.</p> <p>Account Holder furthermore states that a permanent internet access is available and with a view to this a claim for the hard copy regulatory documents is hereby expressly waived.</p> <p>The Regulatory documents are available on the KELER website (www.keler.hu) and in the KID system with identical content.</p>
<p>12. A KELER vállalja, hogy a Szabályozó iratainak bármely módosításáról oly módon értesíti a Számlatulajdonost, hogy a változásról és hatályba lépésének napjáról honlapján (www.keler.hu) közleményt tesz közzé.</p>	<p>12. KELER undertakes to inform Account Holder about any changes to the Regulatory documents by announcing the change and the date of entry into force on the website (www.keler.hu).</p>
<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kéjzgy / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>

<p>A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a KELER a szerződéses feltételeket az Általános Üzletszabályzat rendelkezései szerint egyoldalúan is módosíthatja.</p> <p>A szerződés tartalmát érintő, előbbieket szerinti változásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját a Számlatulajdonos a jelen szerződés aláírásával kifejezetten elfogadja.</p> <p>A módosítás – a Felek kifejezett, eltérő megállapodása hiányában – a hatályba lépésének napjától a Felek további jognyilatkozata nélkül alkalmazandó a jelen szerződésre.</p>	<p>Account Holder acknowledges that KELER is entitled to unilaterally modify the contractual stipulations as per the GBR.</p> <p>By signing this contract Account Holder expressly accepts the way of providing information about the changes to the contract and their date of entry into force.</p> <p>The amendments, unless otherwise agreed by the Parties, are applicable to this contract from the entry into force without any further declaration by the Parties.</p>
<p>13. A Számlatulajdonos a szerződés fennállása alatt köteles a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló mindenkor jogszabályok (a jelen szerződés megkötésekor a 2017. évi LIII. törvény) előírásait betartani, és – amennyiben a törvény másként nem rendelkezik – az azonosítás keretében rögzítendő adatokban bekövetkezett változást a KELER részére a törvényben megjelölt határidőn belül bejelenteni.</p>	<p>13. Account Holder shall comply with the laws on the prevention and combatting of money laundering and terrorist financing as amended from time to time under the temporal scope of this contract (Act no. LIII of 2017. upon the conclusion of this contract) and report any changes in the information that are required for the identification to KELER within the statutory deadlines, unless otherwise stipulated by the laws.</p>
<p>14. A jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amelyen azt mindkét fél szabályszerűen aláírta.</p>	<p>14. This contract enters into force on the day when it has been duly signed by the contracting parties.</p>
<p>15. Jelen szerződés megszűnésére és megszüntetésére az Általános Üzletszabályzat rendelkezései irányadók.</p>	<p>15. The termination of this contract is governed by the GBR.</p>
<p>16. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben közöttük korábban a jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatásra irányuló szerződés (pl. 01 formaszervződés) volt hatályban, az a jelen szerződés hatályba lépésének napjával közös megegyezéssel megszüntetettnek tekintendő és az annak alapján megnyitott összevont értékpapírszámla és annak valamennyi – jelen szerződésben megnevezett, vagy Számlatulajdonos kezdeményezése alapján megnyitott – alszámlája a jelen szerződés alapján megnyitott alszámlának minősül.</p>	<p>16. Parties agree if there was a contract in force between them earlier regarding the purpose of this contract (e.g. Contract 01), then it shall be considered as terminated with mutual agreement as of the date of entry into force of this contract and the consolidated securities account and all of its subaccounts opened on the basis thereof (as detailed in this contract or opened at the request of Account Holder) qualify as securities account and subaccounts opened under this contract.</p>

<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzel / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

<p>17. A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy bármely eltérés vagy vita esetén a magyar nyelvű változat irányadó.</p>	<p>17. This contract is made out in Hungarian and English languages. In the case of any discrepancies or disputes the Hungarian version shall prevail.</p>
<p>18. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a KELER Szabályozó iratai, a Polgári Törvénykönyv, és a tőkepiacról szóló törvény (a szerződés megkötésekor a 2001. évi CXX. törvény), valamint a jelen szerződés szerint nyújtott szolgáltatásra vonatkozó egyéb jogszabályok rendelkezései (ideértve az Európai Unió közvetlen hatállyal bíró jogszabályainak, különösen, de nem kizárólagosan a CSDR rendelkezéseit is) az irányadóak.</p>	<p>18. Matters not regulated in this contract are governed by the Regulatory documents of KELER, the Civil Code, Act on the capital market (Act no. CXX of 2001. at the time of contracting) and other laws pertaining to the services provided under this contract (including directly applicable EU legislation, including especially but not exclusively the CSDR).</p>
<p>19. A Felek megállapodnak, hogy a Számlatulajdonos által kitöltött és cégszerűen aláírt „A szerződő fél törzsadatai” elnevezésű formanyomtatvány a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezi.</p> <p>Adatváltozás esetén, vagy abban az esetben, ha a KELER értesíti a Számlatulajdonost a formanyomtatvány módosításáról, a Számlatulajdonos köteles 8 (nyolc) napon belül megküldeni a KELER részére a formanyomtatvány naprakész tartalommal kitöltött változatát.</p>	<p>19. Parties agree that the form “Basic information of the contracting party” filled in and duly signed by Account Holder constitutes an inseparable part of this contract.</p> <p>In the case of any data changes or if KELER informs the Account Holder on the modification of the form, Account Holder shall send the updated version of the form within 8 (eight) days to KELER.</p>
<p>A jelen szerződést a Felek elolvasták, megértették, és mint akaratukkal, valamint a tőkepiaci szokásokkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.</p>	<p>Having perused, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions and capital market customs the Parties put their signature to it in approval.</p>
<p>.....</p> <p>Számlatulajdonos neve / Account Holder's name:</p> <p>.....</p> <p>Számlatulajdonos / Account Holder képviselésében / represented by</p> <p>Név / Name:</p>	<p>.....</p> <p>KELER Ltd.</p> <p>KELER képviselésében / represented by</p> <p>Név / Name:</p>
<p>Helység, Dátum:,</p>	<p>Place, Date: Budapest,</p>
<p><i>A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően.</i></p>	<p><i>Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature.</i></p>
<p>Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzegy / signatures</p>	<p>KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>

Mellékletek: / Attachments:

- **KÖZPONTI ÉRTÉKPAPÍRSZÁMLA VEZETÉSI SZERZŐDÉS MONETÁRIS POLITIKAI MŰVELETEKHEZ KAPCSOLÓDÓ BIZTOSÍTÉKOK KEZELÉSÉBEN ÉRINTETT ÜGYFELEK ÉS EGYÉB SZERVEZETEK RÉSZÉRE** *Melléklet / Annex to the CONTRACT ON KEEPING CENTRAL SECURITIES ACCOUNT FOR CLIENTS OBTAINING COLLATERAL MANAGEMENT SERVICES FOR MONETARY POLICY OPERATIONS AND OTHER ORGANIZATIONS*
- *Az Általános Üzletszabályzat számlanyitásra vonatkozó rendelkezései szerint / According to the provisions of the General Business Rules on account opening*

Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
kézjegy / signatures	